



Merenkukuhallitus

TIEDOTUSLEHTI NRO 22/15.12.1995

KANSAINVÄLISET SÄÄNNÖT YHTEENTÖRMÄÄMISEN EHKÄISEMISEKSI MERELLÄ, 1972 (Meriteiden säännöt)

Meriteiden sääntöihin 4.11.1993 tehdyt muutokset ovat tulleet voimaan 27.10.1995 annetulla asetuksella (1207/95) 4.11.1995 lukien. Muutokset julkaistaan oheisena.

Meriteiden säännöt on julkaistu Suomen säädöskokoelman sopimussarjan numerossa 30/77 ja sääntöihin tehdyt muutokset numeroissa 37/83, 76/89, 29/91 ja 59/95.

Merenkukuhallituksesta on saatavana suomen- ja ruotsinkielinen julkaisu Kansainväliset säännöt yhteentörmäämisen ehkäisemiseksi merellä, 1972 (Meriteiden säännöt) vuoden 1981 muutoksineen. Julkaisun liitteenä on sääntöihin myöhemmin tehdyt muutokset. Julkaisun hinta on 40,80 markkaa, johon sisältyy arvonlisävero.

Kirjalliset tilaukset

Merenkukuhallitus
Julkaisumyynti
PL 158
00141 Helsinki

puhelintilaukset

(90) 180 8214

telekopiotilaukset

(90) 180 8355.

Merenkuluntarkastaja

Mauri T. Fellman

Asiaa koskevat tiedustelut:

Merenkuluntarkastustoimisto

Tämä tiedotuslehti
korvaa tiedotuslehden:

5/1.4.1984

Dnro 9/30/95
ISSN 0430-5345

N:o 59

(Suomen säädöskokoelman n:o 1207/95)

Asetus

**vuoden 1972 yleissopimukseen kansainvälisistä säännöistä yhteentörmäämisen ehkäisemiseksi merellä
liittyvien sääntöjen muutosten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 27 päivänä lokakuuta 1995

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään:

1 §

Lontoossa 4 päivänä marraskuuta 1993 vuoden 1972 kansainväliseen yleissopimukseen kansainvälisistä säännöistä yhteentörmäämisen ehkäisemiseksi merellä (SopS 30/77) liittyviin sääntöihin tehdyt muutokset, jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 29 päivänä huhti-

kuuta 1994, tulevat voimaan 4 päivänä marraskuuta 1995, niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä marraskuuta 1995.

Helsingissä 27 päivänä lokakuuta 1995

Tasavallan Presidentti

MARTTI AHTISAARI

Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*

(Suomennos)

Vuoden 1993 muutokset
KANSAINVÄLISIIN SÄÄNTÖIHIN
yhteentörmäämisen ehkäisemiseksi merellä,
1972

26 sääntö
Kalastusalukset

b) 1) kahta pystysuoraan päällekkäin olevaa, ympäri näköpiirin näkyvää valoa, joista ylempi on vihreä ja alempi valkoinen, tai merkkikuviota, jonka muodostaa kaksi pystysuoraan päällekkäin kärjet vastakkain olevaa kartiota.

c) 1) kahta pystysuoraan päällekkäin olevaa, ympäri näköpiirin näkyvää valoa, joista ylempi on punainen ja alempi valkoinen, tai merkkikuviota, jonka muodostaa kaksi pystysuoraan päällekkäin kärjet vastakkain olevaa kartiota.

d) Näiden sääntöjen II liitteessä mainitut lisävalot koskevat alusta, joka harjoittaa kalastusta välittömästi toisten kalastusta harjoittavien alusten läheisyydessä.

1993 Amendments to the
INTERNATIONAL REGULATIONS
for Preventing Collisions at Sea, 1972

Rule 26
Fishing vessels

(b) (i) two all-round lights in a vertical line, the upper being green and the lower white, or a shape consisting of two cones with their apexes together in a vertical line one above the other.

(c) (i) two all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower white, or a shape consisting of two cones with their apexes together in a vertical line one above the other.

(d) The additional signals described in Annex II to these regulations apply to a vessel engaged in fishing in close proximity to other vessels engaged in fishing.

Liite I

Valojen ja merkkikuvioiden sijoitus ja teknilliset yksityiskohdat

3. Valojen sijoitukset ja etäisyydet vaakatasossa

d) Milloin konealukselle on määrätty ainoastaan yksi mastovalo, on se sijoitettava keskilaivan keulanpuolelle; kuitenkin aluksella, jonka pituus on alle 20 metriä, valoa ei tarvitse sijoittaa keskilaivan keulanpuolelle, vaan se on sijoitettava niin keulaan kuin mahdollista.

9. Vaakasuorat sektorit

b) 1) Ympäri näköpiirin näkyvät valot on sijoitettava niin, että ne eivät ole mastojen, mastonhuippujen tai muiden rakenteiden varjostamia 6 asteen sektoria enempää 30 säännössä määrättyjä ankkurivaloja lukuun ottamatta, joita ei tarvitse sijoittaa epäkäytännölliselle korkeudelle rungon yläpuolelle.

b) 2) Mikäli on mahdotonta täyttää edellä b 1 kohdassa mainitut vaatimukset näyttämällä vain yhtä ympäri näköpiirin näkyvää valoa, on käytettävä kahta sopivasti sijoitettua tai varjostettua ympäri näköpiirin näkyvää valoa, ja mikäli mahdollista niin, että ne yhden meripeninkulman etäisyydellä näkyvät yhtenä valona.

13. Suurnopeusalukset

Suurnopeusalusten, joiden pituus- leveys- suhde on alle 3,0, mastovalo voidaan sijoittaa aluksen leveyteen nähden alemmaksi, kuin mitä on määrätty tämän liitteen 2 a 1 kohdassa, edellyttäen, että suoraan edestä katsottuna mastovalon ja sivuvalojen muodostaman tasakylkisen kolmion kantakulma ei ole pienempi kuin 27°.

Annex I

Positioning and technical details of lights and shapes

3. Horizontal positioning and spacing of lights

d) When only one masthead light is prescribed for a power driven vessel, this light shall be exhibited forward of amidships; except that a vessel of less than 20 metres in length need not exhibit this light forward of amidships but shall exhibit it as far forward as is practical.

9. Horizontal sectors

(b) (i) All-round lights shall be so located as not to be obscured by masts, topmasts or structures within angular sectors of more than 6 degrees, except anchor lights prescribed in Rule 30, which need not be placed at an impracticable height above the hull.

(b) (ii) If it is impracticable to comply with paragraph (b) (i) of this section by exhibiting only one all-round light, two all-round lights shall be used suitably positioned or screened so that they appear, as far as practicable, as onelight at a distance of one mile.

13. High speed craft

The masthead light of high speed craft with a length to breadth ratio of less than 3.0 may be placed at a height related to the breadth of the craft lower than that prescribed in paragraph 2 (a) (i) of this Annex, provided that the base angle of the isosceles triangles formed by the sidelights and masthead light, when seen in end elevation, is not less than 27°.

14. Hyväksyminen

Sen valtion asianomaisen viranomaisen, jonka lippua alus on oikeutettu käyttämään, on hyväksyttävä valojen ja merkkikuvioiden rakenne sekä valojen asennus alukseen.

14. Approval

The construction of lights and shapes and the installation of lights on board the vessel shall be to the satisfaction of the appropriate authority of the State whose flag the vessel is entitled to fly.

Liite II

2. Laahuskalastusalusten valot

a) Pituudeltaan vähintään 20 metrin aluksessa, joka harjoittaa laahuskalastusta joko pohja- tai pintalaahusta käyttäen, on näytettävä:

b) Jokaisen parilaahuskalastusta harjoittavan pituudeltaan vähintään 20 metrin aluksen on näytettävä:

c) Pituudeltaan alle 20 metrin alus, joka harjoittaa laahuskalastusta joko pohja- tai pintalaahusta käyttäen tai parilaahuskalastusta, voi tarvittaessa näyttää edellä a tai b kohdassa määrättyjä valoja.

Annex II

2. Signals for trawlers

(a) Vessels of 20 metres or more in length when engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear, shall exhibit:

(b) Each vessel of 20 metres or more in length engaged in pair trawling shall exhibit:

(c) A vessel of less than 20 metres in length engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear or engaged in pair trawling, may exhibit the lights prescribed in paragraphs (a) or (b) of this section, as appropriate.

Liite IV

Hätämerkit

1 o) radioliikennejärjestelmillä lähetetyt hyväksytyt merkit, mukaan lukien pelastusalusten tutkatransponderit.

Annex IV

Distress signals

1 (o) approved signals transmitted by radio-communication systems, including survival craft radar transponders.

